

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

November / Novembre / Noviembre de 2019

Mandarin / Mandarin / Mandarin ab initio

Standard level
Niveau moyen
Nivel Medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without written permission from the IB.

Additionally, the license tied with this product prohibits commercial use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, is not permitted and is subject to the IB's prior written consent via a license. More information on how to request a license can be obtained from <http://www.ibo.org/contact-the-ib/media-inquiries/for-publishers/guidance-for-third-party-publishers-and-providers/how-to-apply-for-a-license>.

Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite de l'IB.

De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation commerciale de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, n'est pas autorisée et est soumise au consentement écrit préalable de l'IB par l'intermédiaire d'une licence. Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour demander une licence, rendez-vous à l'adresse <http://www.ibo.org/fr/contact-the-ib/media-inquiries/for-publishers/guidance-for-third-party-publishers-and-providers/how-to-apply-for-a-license>.

No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin que medie la autorización escrita del IB.

Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso con fines comerciales de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales— no está permitido y estará sujeto al otorgamiento previo de una licencia escrita por parte del IB. En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una licencia: <http://www.ibo.org/es/contact-the-ib/media-inquiries/for-publishers/guidance-for-third-party-publishers-and-providers/how-to-apply-for-a-license>.

Mandarin ab initio – Simplified version

Mandarin ab initio – Version simplifiée

Mandarín ab initio – Versión simplificada

Section A（第一部分）

Criterion A: Language

- Does the student demonstrate an ability to use the language effectively and accurately?
- Does the student use spelling, calligraphy (see “Glossary of terms”), vocabulary and grammatical structures correctly and accurately?

| Marks | Level descriptor |
|-------|--|
| 0 | Language inaccuracies completely obscure communication. |
| 1 | Language inaccuracies often obscure communication. |
| 2 | Language is generally accurate and does not obscure communication. |
| 3 | Language is mostly accurate and communication is clear. |

进一步说明

请老师们针对正确的部分评分，忽略小错误，不要以文字书写的美丑评分，并记住以 ab initio 的程度来改，慢慢看文章。

字数

虽然这个部分的字数定于最少 60 个字，但是以初级课程而言，即使未达到 60 个字，也不因此扣分。

语言上的错误

批卷时，同样都是错误，但是对于会影响交流的，或者只是笔误、不小心漏字、或不影响交流的，在评分上应给予不同的考虑。

无意的错误

如果考生有偶尔的错误，是文章其它部分未犯过的，有可能只是因为不小心的错误，那么就可以忽略这样的错误。比如，考生写的都是正确的“哪里”，但有极少数的错误“那里”，那么可能只是笔误。

频犯的错误

如果考生不断犯同样的错误，特别是句构上的。比如，考生的“了”、“过”，或者“结果补语”句的用法，时対时错，表示考生不是很清楚正确用法，那么评分上就应该纳入考虑。

句构上的遗漏

如果考生在某些句构一直犯错，或者完全不用。比如，应该用“过”却不用，那么在评分上也应纳入考虑。

Criterion B: Message

- Is all the relevant information conveyed?

| Marks | Level descriptor |
|-------|--|
| 0 | No relevant information has been conveyed. |
| 1 | Some relevant information has been conveyed. |
| 2 | More than half (at least three pieces of information) has been conveyed. |
| 3 | All relevant information has been conveyed effectively. |

* 请注意考生的文章有时可能 “影射” 也可以得分。

问题一：

因为你生病了，所以没上学。写一封电子邮件给你的朋友。邮件应该包括下面五点：

- 你生了什么病
- 为什么会生病
- 你现在觉得怎么样
- 你什么时候会上学
- 问你的朋友一个问题。

问题二：

你去书店的时候，看到了一本书，觉得这本书很好。因为这本书很贵，所以你喜欢学校的图书馆可以买这本书。写一个字条给图书馆的老师，说一说这本书。字条应该包括下面四点：

- 这本书的书名
- 这本书卖多少钱
- 这是一本什么样的书
- 为什么学校图书馆应该买这本书的两个理由

Criterion C: Format

- Does the format correspond to the task?

| Marks | Level descriptor |
|-------|--------------------------------|
| 0 | The format is not appropriate. |
| 1 | The format is appropriate. |

电子邮件格式：收件人名字，或者有“你好”之类开头语也能接受。

字条格式：收件者部分应该包含有“老师”，写字条者姓名。两者都要有才得1分。

Section B (第二部分)

Criterion A: Language

- To what extent does the student demonstrate an ability to use the language effectively and accurately?
- Does the student use a range of vocabulary and grammatical structures?
- Does the student show an awareness of the appropriate register for the task?

| Marks | Level descriptor |
|-------|--|
| 0 | The response does not reach a standard described by the descriptors below. |
| 1–2 | The response and communication are of limited effectiveness. The range of vocabulary used is limited. Some basic grammatical structures are used accurately. These are isolated and limited in range. Register is inappropriate. |
| 3–4 | The response and communication are partially effective. The range of vocabulary used is sometimes varied. Most basic grammatical structures are used accurately. Register is partially appropriate. |
| 5–6 | The response is generally accurate and communication is generally effective. The range of vocabulary used is varied. Basic grammatical structures and a limited range of more complex grammatical structures are used accurately. Register is generally appropriate. |
| 7–8 | The response is accurate and communication is effective. The range of vocabulary used is varied and effective. Basic and some more complex grammatical structures are used accurately. Register is appropriate. |

进一步说明

请老师们针对正确的部分评分，忽略小错误，不要以文字书写的美丑评分，并记住以 *ab initio* 的程度来改，慢慢看文章。如果有可能，可以把词汇和句构记录下来，应该会更清楚、更客观。

字数

虽然这个部分的字数定于最少 120 个字，但是以初级课程而言，即使未达到 120 个字，也不因此扣分。

语言上的错误

批卷时，同样都是错误，但是对于会影响交流的，或者只是笔误、不小心漏字、或不影响交流的，在评分上应给予不同的考虑。

无意的错误

如果考生有偶尔的错误，是文章其它部分未犯过的，有可能只是因为不小心的错误，那么就可以忽略这样的错误。比如，考生写的都是正确的“哪里”，但有极少数的错误“那里”，那么可能只是笔误。

频犯的错误

如果考生不断犯同样的错误，特别是句构上的。比如，考生的“了”、“过”，或者“结果补语”句的用法，时对时错，表示考生不是很清楚正确用法，那么评分上就应该纳入考虑。

句构上的遗漏

如果考生在某些句构一直犯错，或者完全不用。比如，应该用“过”却不用，那么在评分上也应纳入考虑。

Criterion B: Message

- To what extent does the student fulfil the task?
- Are the ideas well-developed?
- Is there evidence of a logical structure (paragraphing and sequencing)?
- Are cohesive devices used effectively?

| Marks | Level descriptor |
|-------|---|
| 0 | The response does not reach a standard described by the descriptors below. |
| 1–2 | The task has been partially fulfilled. One or more ideas have been identified and have been partially developed. There is limited evidence of a logical structure. There is a partially successful use of a limited range of simple cohesive devices. |
| 3–4 | The task has been generally fulfilled. One or more ideas have been identified and have been developed. There is evidence of a logical structure. There is a generally successful use of a range of simple cohesive devices. |
| 5–6 | The task has been fulfilled. All ideas have been identified and some have been developed well. There is a logical structure. There is successful use of a range of simple cohesive devices. |
| 7–8 | The task has been fulfilled effectively. All ideas have been developed well. There is an effective, logical structure. There is successful use of a range of simple and some complex cohesive devices. |

问题三：

你在中国的一个小学做义工。那里的老师很友好，你学到了很多东西。写一封**感谢信**给那里的老师。说一说从这次的经验，你学到什么有趣、有用的事情。

| | |
|-----|---|
| 3-4 | 文中只提及了文中只提及了学到了很多经验，但没有提到有趣或者有用的事情，最多给 4 分。 |
| 5-6 | 文中只提及了学到了很多经验、有趣和有用的事情，有部分展开，最多给 6 分。 |
| 7-8 | <ul style="list-style-type: none"> • 提到这次的经验你学到了很多 • 提到有趣的事情 • 提到有用的事情 • 对老师的感谢 • 条理清晰易懂 • 善用简单的连接词语、连接手法以及一些复杂的连接。 |

问题四：

为你的学校杂志写一篇**电影评论**。说一说这是一部什么样的电影；你喜欢电影的什么、不喜欢什么；还有，你会不会介绍这部电影给你的朋友，为什么你会这么做的理由。

| | |
|-----|---|
| 3-4 | 电影的种类/内容、喜欢/不喜欢的理由、会/不会介绍给朋友和理由其中的 1 点，最多给 4 分。 |
| 5-6 | 文中提及了电影的种类/内容、喜欢/不喜欢的理由、会/不会介绍给朋友和理由，并有部分展开，最多给 6 分。 |
| 7-8 | <ul style="list-style-type: none"> • 描述这部电影是什么样的电影（可以是种类或者内容） • 喜欢或者不喜欢的理由 • 会不会介绍给朋友看 • 为什么会/不会介绍的理由 • 条理清晰易懂 • 善用简单的连接词语、连接手法以及一些复杂的连接。 |

问题五：

上课时，你们谈到了住在不同地方的感受。写一篇**演讲稿**说一说你比较喜欢住在城市还是乡村；还有，住在这个地方的三个好处，你为什么喜欢住在这个地方。

| | |
|-----|---|
| 3-4 | 文中只提及喜欢的地方，还有一个好处，最多给4分。 |
| 5-6 | 文中提及喜欢的地方，住在这个地方的三个好处，並有部分展开，最多给6分。 |
| 7-8 | <ul style="list-style-type: none"> • 提到比较喜欢的地方 • 提到住在这里的三个好处 • 为什么喜欢这个地方 • 条理清晰易懂 • 善用简单的连接词语、连接手法以及一些复杂的连接。 |

Criterion C: Format

- To what extent does the student succeed in using the correct text type?
- Does the student use the appropriate format?

| Marks | Level descriptor |
|-------|--------------------------------------|
| 0 | The format is not appropriate. |
| 1 | The format is partially appropriate. |
| 2 | The format is appropriate. |

为了获得最高分 [2], 必须达到下面所有词汇语法运用的标准。

适合文本类型的词汇语法运用标准如下:

问题三: 信

- 开头称谓: 比如, 尊敬的王老师/老师: 您好; 您好, xxx
- 结尾: 此致……敬礼; 敬祝……; 祝好
- 署名: 发件人名字
- 日期: 必须是年月日顺序; 必须在署名下面, 如果写在信件的上方也要扣 1 分。

问题四: 评论

- 标题/题目
- 简短介绍
- 日期
- 作者姓名。

问题五: 演讲稿

- 开头语: 比如“大家好”或者“你好”等。
 - 结语: 比如“谢谢”, “我说完了”等。
-

Mandarin ab initio – Traditional version

Mandarin ab initio – Version traditionnelle

Mandarín ab initio – Versión tradicional

Section A (第一部分)

Criterion A: Language

- Does the student demonstrate an ability to use the language effectively and accurately?
- Does the student use spelling, calligraphy (see "Glossary of terms"), vocabulary and grammatical structures correctly and accurately?

| Marks | Level descriptor |
|-------|--|
| 0 | Language inaccuracies completely obscure communication. |
| 1 | Language inaccuracies often obscure communication. |
| 2 | Language is generally accurate and does not obscure communication. |
| 3 | Language is mostly accurate and communication is clear. |

進一步說明

請老師們針對正確的部分評分，忽略小錯誤，不要以文字書寫的美醜評分，並記住以 ab initio 的程度來改，慢慢看文章。

字數

雖然這個部分的字數定於最少 60 個字，但是以初級課程而言，即使未達到 60 個字，也不因此扣分。

語言上的錯誤

批卷時，同樣都是錯誤，但是對於會影響交流的，或者只是筆誤、不小心漏字、或不影響交流的，在評分上應給予不同的考慮。

無意的錯誤

如果考生有偶爾的錯誤，是文章其它部分未犯過的，有可能只是因為不小心的錯誤，那麼就可以忽略這樣的錯誤。比如，考生寫的都是正確的「哪裏」，但有極少數的錯誤「那裏」，那麼可能只是筆誤。

頻犯的錯誤

如果考生不斷犯同樣的錯誤，特別是句構上的。比如，考生的「了」、「過」，或者「結果補語」句的用法，時對時錯，表示考生不是很清楚正確用法，那麼評分上就應該納入考慮。

句構上的遺漏

如果考生在某些句構一直犯錯，或者完全不用。比如，應該用「過」卻不用，那麼在評分上也應納入考慮。

Criterion B: Message

- Is all the relevant information conveyed?

| Marks | Level descriptor |
|-------|--|
| 0 | No relevant information has been conveyed. |
| 1 | Some relevant information has been conveyed. |
| 2 | More than half (at least three pieces of information) has been conveyed. |
| 3 | All relevant information has been conveyed effectively. |

* 請注意考生的文章有時可能「影射」也可以得分。

問題一：

因為你生病了，所以沒上學。寫一封**電子郵件**給你的朋友。郵件應該包括下面五點：

- 你生了什麼病
- 為什麼會生病
- 你現在覺得怎麼樣
- 你什麼時候會上學
- 問你的朋友一個問題。

問題二：

你去書店的時候，看到了一本書，覺得這本書很好。因為這本書很貴，所以你希望學校的圖書館可以買這本書。寫一個**字條**給圖書館的老師，說一說這本書。字條應該包括下面四點：

- 這本書的書名
- 這本書賣多少錢
- 這是一本什麼樣的書
- 為什麼學校圖書館應該買這本書的兩個理由。

Criterion C: Format

- Does the format correspond to the task?

| Marks | Level descriptor |
|-------|--------------------------------|
| 0 | The format is not appropriate. |
| 1 | The format is appropriate. |

電子郵件格式：收件人名字，或者有「你好」之類開頭語也能接受。

字條格式：收件者部分應該包含有「老師」，寫字條者姓名。兩者都要有才得1分。

Section B (第二部分)

Criterion A: Language

- To what extent does the student demonstrate an ability to use the language effectively and accurately?
- Does the student use a range of vocabulary and grammatical structures?
- Does the student show an awareness of the appropriate register for the task?

| Marks | Level descriptor |
|-------|--|
| 0 | The response does not reach a standard described by the descriptors below. |
| 1–2 | The response and communication are of limited effectiveness. The range of vocabulary used is limited. Some basic grammatical structures are used accurately. These are isolated and limited in range. Register is inappropriate. |
| 3–4 | The response and communication are partially effective. The range of vocabulary used is sometimes varied. Most basic grammatical structures are used accurately. Register is partially appropriate. |
| 5–6 | The response is generally accurate and communication is generally effective. The range of vocabulary used is varied. Basic grammatical structures and a limited range of more complex grammatical structures are used accurately. Register is generally appropriate. |
| 7–8 | The response is accurate and communication is effective. The range of vocabulary used is varied and effective. Basic and some more complex grammatical structures are used accurately. Register is appropriate. |

進一步說明

請老師們針對正確的部分評分，忽略小錯誤，不要以文字書寫的美醜評分，並記住以 *ab initio* 的程度來改，慢慢看文章。如果有可能，可以把詞匯和句構記錄下來，應該會更清楚、更客觀。

字數

雖然這個部分的字數定於最少 120 個字，但是以初級課程而言，即使未達到 120 個字，也不因此扣分。

語言上的錯誤

批卷時，同樣都是錯誤，但是對於會影響交流的，或者只是筆誤、不小心漏字、或不影響交流的，在評分上應給予不同的考慮。

無意的錯誤

如果考生有偶爾的錯誤，是文章其它部分未犯過的，有可能只是因為不小心的錯誤，那麼就可以忽略這樣的錯誤。比如，考生寫的都是正確的「哪裏」，但有極少數的錯誤「那裏」，那麼可能只是筆誤。

頻犯的錯誤

如果考生不斷犯同樣的錯誤，特別是句構上的。比如，考生的「了」、「過」，或者「結果補語」句的用法，時對時錯，表示考生不是很清楚正確用法，那麼評分上就應該納入考慮。

句構上的遺漏

如果考生在某些句構一直犯錯，或者完全不用。比如，應該用「過」卻不用，那麼在評分上也應納入考慮。

Criterion B: Message

- To what extent does the student fulfil the task?
- Are the ideas well-developed?
- Is there evidence of a logical structure (paragraphing and sequencing)?
- Are cohesive devices used effectively?

| Marks | Level descriptor |
|-------|---|
| 0 | The response does not reach a standard described by the descriptors below. |
| 1–2 | The task has been partially fulfilled. One or more ideas have been identified and have been partially developed. There is limited evidence of a logical structure. There is a partially successful use of a limited range of simple cohesive devices. |
| 3–4 | The task has been generally fulfilled. One or more ideas have been identified and have been developed. There is evidence of a logical structure. There is a generally successful use of a range of simple cohesive devices. |
| 5–6 | The task has been fulfilled. All ideas have been identified and some have been developed well. There is a logical structure. There is successful use of a range of simple cohesive devices. |
| 7–8 | The task has been fulfilled effectively. All ideas have been developed well. There is an effective, logical structure. There is successful use of a range of simple and some complex cohesive devices. |

問題三：

你在中國的一個小學做義工。那裏的老師很友好，你學到了很多東西。
寫一封**感謝信**給那裏的老師。說一說從這次的經驗，你學到什麼有趣、有用的事情。

| | |
|-----|--|
| 3-4 | 文中只提及了文中只提及了學到了很多經驗，但沒有提到有趣或者有用的事情，最多給4分。 |
| 5-6 | 文中只提及了學到了很多經驗、有趣和有用的事情，有部分展開，最多給6分。 |
| 7-8 | <ul style="list-style-type: none"> • 提到這次的經驗你學到了很多 • 提到有趣的的事情 • 提到有用的事情 • 對老師的感謝 • 條理清晰易懂 • 善用簡單的連接詞語、連接手法以及一些複雜的連接。 |

問題四：

為你的學校雜誌寫一篇電影**評論**。說一說這是一部什麼樣的電影；
你喜歡電影的什麼、不喜歡什麼；還有，你會不會介紹這部電影給你的朋友，為什麼你會這麼做的理由。

| | |
|-----|---|
| 3-4 | 電影的種類/內容、喜歡/不喜歡的理由、會/不會介紹給朋友和理由其中的1點，最多給4分。 |
| 5-6 | 文中提及了電影的種類/內容、喜歡/不喜歡的理由、會/不會介紹給朋友和理由，並有部分展開，最多給6分。 |
| 7-8 | <ul style="list-style-type: none"> • 描述這部電影是什麼樣的電影（可以是種類或者內容） • 喜歡或者不喜歡的理由 • 會不會介紹給朋友看 • 為什麼會/不會介紹的理由 • 條理清晰易懂 • 善用簡單的連接詞語、連接手法以及一些複雜的連接。 |

問題五：

上課時，你們談到了住在不同地方的感受。寫一篇**演講稿**說一說你比較喜歡住在城市還是鄉村；還有，住在這個地方的三個好處，你為什麼喜歡住在這個地方。

| | |
|------------|--|
| 3-4 | 文中只提及喜歡的地方，還有一個好處，最多給4分。 |
| 5-6 | 文中提及喜歡的地方，住在這個地方的三個好處，並有部分展開，最多給6分。 |
| 7-8 | <ul style="list-style-type: none"> • 提到比較喜歡的地方 • 提到住在這裏的三個好處 • 為什麼喜歡這個地方 • 條理清晰易懂 善用簡單的連接詞語、連接手法以及一些複雜的連接。 |

Criterion C: Format

- To what extent does the student succeed in using the correct text type?
- Does the student use the appropriate format?

| Marks | Level descriptor |
|-------|--------------------------------------|
| 0 | The format is not appropriate. |
| 1 | The format is partially appropriate. |
| 2 | The format is appropriate. |

為了獲得最高分 [2]，必須達到下面所有詞彙語法運用的標準。

適合文本類型的詞彙語法運用標準如下：

問題三：信

- 開頭稱謂：比如，尊敬的王老師/老師：您好；您好，xxx
- 結尾：此致……敬禮；敬祝……；祝好
- 署名：發件人名字
- 日期：必須是年月日順序；必須在署名下面，如果寫在信件的上方也要扣1分。

問題四：評論

- 標題/題目
- 簡短介紹
- 日期
- 作者姓名。

問題五：演講稿

- 開頭語：比如「大家好」或者「你好」等。
 - 結語：比如「謝謝」，「我說完了」等。
-